

# Manuel d'utilisation

## Cisaille manuelle

- **BSS 1020 E**
- **BSS 1250 E**



BSS 1020 E

## Table des matières

<b>1 Introduction</b> .....	<b>3</b>
1.1 Droits d'auteur .....	3
1.2 Service clients .....	3
1.3 Garantie limitée .....	3
<b>2 Sécurité</b> .....	<b>4</b>
2.1 Signification des symboles utilisés .....	4
2.2 Utilisation conventionnelle .....	4
2.3 Protections individuelles .....	5
2.4 Indications de sécurité sur la machine .....	5
<b>3 Données techniques</b> .....	<b>6</b>
3.1 Plaque signalétique .....	6
<b>4 Transport, emballage et stockage</b> .....	<b>6</b>
4.1 Livraison et transport .....	6
4.2 Emballage .....	7
4.3 Stockage .....	7
4.4 Accessoires .....	7
<b>5 Description de la machine</b> .....	<b>7</b>
<b>6 Montage et mise en service</b> .....	<b>8</b>
6.1 Installation .....	8
6.2 Mise en service .....	9
<b>7 Nettoyage et entretien</b> .....	<b>10</b>
7.1 Nettoyage .....	10
7.2 Plan de lubrification .....	11
<b>8 Résolution des pannes</b> .....	<b>11</b>
<b>9 Élimination et recyclage de l'appareil usagé</b> .....	<b>12</b>
9.1 Mise hors service .....	12
9.2 Élimination des lubrifiants .....	12
<b>10 Pièces détachées</b> .....	<b>13</b>
10.1 Commande de pièces détachées .....	13
10.2 Dessins des pièces détachées .....	14
<b>11 Déclaration du fabricant</b> .....	<b>15</b>

## 1 Introduction

En achetant une machine Metallkraft, vous avez fait le bon choix.

Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant la mise en service de votre machine.

Ce manuel vous donne toutes les informations nécessaires pour l'installation, l'utilisation et l'entretien sûrs et efficaces.

Le manuel d'utilisation fait partie intégrante de la machine et doit être gardé à proximité de la machine pour que le personnel puisse le consulter à tout moment. En plus des instructions et consignes de sécurité contenues dans ce manuel, vous devez également tenir compte des règles de prévention des accidents du travail et de la législations locale en matière de sécurité.

Les illustrations présentes dans ce manuel servent à la bonne compréhension des explications, et peuvent différer de la machine réelle.

### 1.1 Droits d'auteur

Le contenu de ce manuel est protégé par des droits d'auteur. Seule son utilisation dans le cadre du travail avec la machine est autorisée. Toute autre utilisation est interdite sans l'autorisation du constructeur.

### 1.2 Service clients

Pour tout renseignement d'ordre technique, veuillez contacter notre service clients :

#### En Allemagne :

Stürmer Maschinen GmbH

Dr Robert Pfliegerstasse 26

D-96103 Hallstadt

E-mail : [service@stuermer-maschinen.de](mailto:service@stuermer-maschinen.de)

#### En Belgique :

Vynckier Tools sa

Avenue Patrick Wagnon 7

B-7700 Mouscron

E-mail : [info@vynckier.biz](mailto:info@vynckier.biz)

Nous sommes également intéressés de connaître vos observations découlant de l'utilisation de nos machines. Elles nous aident à améliorer constamment la qualité de nos produits.

### 1.3 Garantie limitée

Toutes les données et instructions contenues dans ce manuel sont conformes aux normes et directives en vigueur, et correspondent à l'état actuel de la technique, ainsi qu'à nos connaissances et à notre expérience.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus aux causes suivantes :

- Le non-respect des instructions du manuel d'utilisation,
- Une utilisation non conventionnelle de la machine,
- L'utilisation de la machine par du personnel insuffisamment qualifié,
- Des transformations non autorisées de la machine,
- Des modifications techniques,
- L'utilisation de pièces détachées non conformes.




Selon des modifications techniques récentes, des versions spéciales ou des options supplémentaires, le produit livré peut différer des descriptions et présentations de ce manuel d'utilisation.

Les conditions de livraison correspondent aux conditions générales de vente et de livraison du fabricant, et aux dispositions légales applicables au moment de la conclusion du contrat.

## 2 Sécurité

Ce chapitre vous informe des dangers liés à l'utilisation de la machine et des mesures à prendre pour assurer la sécurité des personnes, ainsi qu'un fonctionnement sûr et sans problèmes de votre machine. Des consignes de sécurité spécifiques sont données dans les différents chapitres de ce manuel.

### 2.1 Signification des symboles utilisés

Pictogrammes	Termes associés	Nature des risques et conséquences possibles
	<b>DANGER</b>	Danger imminent pouvant causer des blessures graves voire mortelles.
	<b>AVERTISSEMENT</b>	Risque: danger qui pourrait causer des blessures sérieuses voire mortelles.
	<b>PRUDENCE</b>	Danger ou manière de procéder dangereuse, qui pourrait être à l'origine de blessures pour le personnel ou de dommages matériels.
	<b>ATTENTION</b>	Situation qui pourrait nuire à la qualité du produit ou être à l'origine d'autres dommages.  Pas de risque de blessures pour les personnes.
	<b>INFORMATION</b>	Conseils d'utilisation et autres informations importantes et utiles.  Pas de risque de dommages corporels ou matériels.

Pour la sécurité des personnes et du matériel, et pour éviter les situations dangereuses, les consignes de sécurité de ce manuel doivent toujours être scrupuleusement respectées.

### 2.2 Utilisation conventionnelle

La cisaille est conçue exclusivement pour la coupe de métal, de papier, de carton, de matières plastiques et autres matériaux appropriés. Elle ne peut être utilisée que par du personnel qualifié et familiarisé avec la machine. L'utilisation conventionnelle de la machine suppose également que les instructions de ce manuel soient respectées. Toute autre utilisation est considérée comme non conventionnelle et est interdite. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une modification constructive ou technique de la machine, ou à une utilisation non conventionnelle de celle-ci.

Les cisailles BSS1250E et BSS1020E sont conçues et construites pour couper des tôles d'une épaisseur maximale de 1,5 mm, d'une largeur maximale de 1250 mm (BSS1250E) ou 1020 mm (BSS1020E) et de n'importe quelle longueur. De par leur conception et leur construction, elles sont destinées à un usage commercial.



#### **ATTENTION !**

#### **Danger en cas d'utilisation non conventionnelle !**

Une utilisation non conventionnelle de la machine peut conduire à des situations dangereuses.

- La machine doit être utilisée en respectant ses capacités, mentionnées dans les données techniques.
- Ne contournez jamais et ne mettez jamais hors service les dispositifs de sécurité.
- Utilisez la machine seulement si elle est en parfait état technique.

Toute modification ou transformation non autorisée de la machine peut annuler la validité de la déclaration CE et est strictement interdite. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification technique ou constructive de la machine.

L'utilisation non conventionnelle ou le non-respect des consignes de sécurité ou des instructions du mode d'emploi annulent toute responsabilité du fabricant en cas de dommages matériels ou corporels, et annulent également la garantie.

## 2.3 Protections individuelles

Utilisez les protections corporelles adéquates, et nettoyez-les après chaque usage et au moins une fois par semaine.



### Protection de la tête

Portez un casque pour éviter les blessures dues à la chute d'objets ou à une collision contre un obstacle fixe.



### Protections auditives

Portez des protections auditives pour protéger les oreilles en cas de niveau sonore élevé.



### Lunettes de protection

Portez des lunettes de protection pour protéger les yeux des projections de pièces ou des éclaboussures.



### Gant de protection

Portez des gants de protection pour manipuler des pièces avec des bords tranchants, pour éviter les écorchures ou autres blessures plus graves.



### Chaussures de sécurité

Portez des chaussures de sécurité pour éviter les contusion ou blessures en cas de chute de pièces, et éviter de glisser sur le sol.



### Vêtements de travail


Un vêtement de travail est un vêtement serré et avec une faible résistance à la traction.

## 2.4 Indications de sécurité sur la machine


Plusieurs panneaux d'avertissement sont apposés sur la machine (fig. 1). Ils doivent toujours être présents et bien lisibles. Un panneau abîmé doit immédiatement être remplacé.

**Consignes de sécurité**

- Risque de blessures par les pièces mobiles.
- Les travaux de réparation, d'entretien et d'adaptation doivent être effectués par du personnel qualifié.
- Tenez compte des règles de sécurité et de prévention des accidents du travail pour minimiser les risques de blessures.



Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation.





2

1

Fig. 1 Indications de sécurité - 1 Consignes de sécurité - 2 Risque d'écrasement !

### 3 Données techniques

Modèle	BSS 1020 E	BSS 1250 E
Dimensions	2000 x 850 x 1500 mm	2450 x 1000 x 1820 mm
Poids net	435 kg	480 kg
Longueur de coupe max.	1050 mm	1250 mm
Épaisseur de tôle max.	1,5 mm	1,5 mm
Butée de longueur	0 - 550 mm	0 - 550 mm
Longueur de la table	600 mm	600 mm
Profondeur de la table	1280 mm	1530 mm

#### 3.1 Plaque signalétique

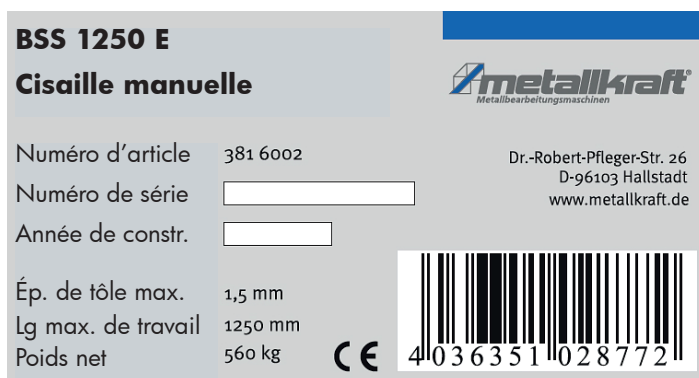


Fig. 2 Plaque signalétique BSS1250E

### 4 Transport, emballage et stockage

#### 4.1 Livraison et transport

##### Livraison

Dès la livraison, vérifiez que votre machine ne présente aucun dégât dû au transport ni aucune pièce manquante. Comparez le contenu du colis avec la liste jointe. Avertissez immédiatement le transporteur en cas de problème.

##### Transport

##### Transport avec un élévateur à fourche ou autre engin de levage

La machine est fixée sur une palette, pour vous permettre de la déplacer avec un élévateur à fourche ou un autre engin de levage.



##### ATTENTION !

**Veillez à ce que les moyens de levage utilisés aient une capacité suffisante pour supporter le poids de la machine.**

## 4.2 Emballage

Tous les emballages sont recyclables et doivent être apportés dans une entreprise de traitement des déchets. Le carton doit être écrasé et porté au parc à conteneurs. Les feuilles sont en polyéthylène (PE) ou en polystyrol (PS). Ces matériaux sont recyclables si vous les portez dans une usine de recyclage.

## 4.3 Stockage

La machine doit être nettoyée avant d'être stockée dans un endroit sec, propre, sans poussière et à l'abri du gel.

## 4.4 Accessoires

Lame de rechange BSS 1020 - No d'article 3880300

Lame de rechange BSS 1250 - No d'article 3880301

## 5 Description de la machine

**Les illustrations dans ce manuel servent à la bonne compréhension des explications, et peuvent différer du produit réel.**

1. Table
2. Contrepoids
3. Bras de levier
4. Serre-tôle
5. Levier
6. Butée de longueur
7. Levier de serrage
8. Volant
9. Pied de la machine
10. Traverse
11. Règle de coupe
12. Levier de serrage du serre-tôle
13. Lame supérieure
14. Crémaillère



Fig. 3 BSS 1250 E

## 6 Montage et mise en service

### 6.1 Installation



**Portez des gants !**



**Portez des chaussures de sécurité !**



**Portez des vêtements de travail !**



**ATTENTION !  
Risque d'écrasement !**

En cas d'utilisation non conventionnelle de la machine, il existe un risque d'écrasement pour les membres supérieurs.

Pour un bon fonctionnement et une longue durée de vie de la machine, le lieu d'installation doit répondre à certains critères :

- Le sol doit être plat, résistant et sans vibrations.
- La machine doit être installée et utilisée dans un endroit sec et bien ventilé.
- Évitez des endroits près des machines qui produisent des copeaux ou de la poussière.
- Prévoyez assez de place pour le personnel qui prépare et travaille avec la machine, et qui transporte le matériel.
- Assurez vous aussi que la machine est accessible pour le montage et les travaux d'entretien.
- Prévoyez un éclairage suffisant.

La machine est livrée montée, à l'exception de quelques accessoires. Le contenu de la livraison comprend également quelques autres accessoires.



**ATTENTION !**

Après installation, enlevez la couche de protection antirouille des parties en métal nu.

- Pour ce faire, utilisez un dissolvant disponible dans le commerce.
- N'utilisez pas d'eau ni de solvant nitro.

Étape 1

Montez le levier (fig. 4, 5) dans le raccord.

Étape 2

Insérez la butée de longueur (fig. 4, 6) dans la traverse arrière, et fixez-la avec le levier de serrage.

Étape 3

Fixez le contrepoids (fig. 4, 2) au bras de levier.

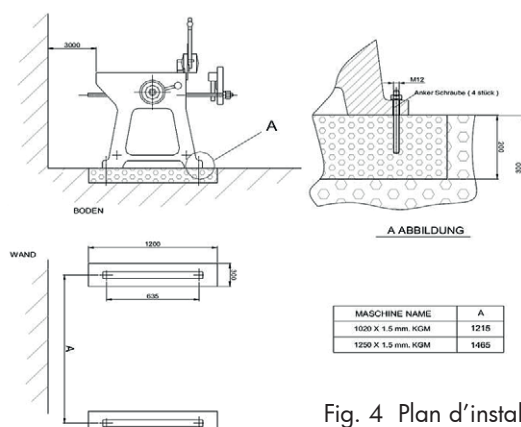


Fig. 4 Plan d'installation



## 6.2 Mise en service

### 6.2.1 Utilisation

#### ATTENTION !

#### Danger en cas de qualification insuffisante du personnel !

Des personnes insuffisamment qualifiées ne peuvent pas estimer les risques liés à l'utilisation de la machine, et peuvent se mettre et mettre d'autres personnes en danger.

- Tous les travaux doivent être effectués par du personnel qualifié.
- Tenez les personnes non qualifiées et les enfants hors de l'espace de travail.



#### ATTENTION !

#### Risque d'écrasement !

En cas d'utilisation non conventionnelle de la machine, il existe un risque d'écrasement pour les membres supérieurs.



#### ATTENTION !

Respectez les consignes suivantes :

- Ne travaillez jamais avec la machine si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogue ou de médicaments, si vous êtes très fatigué, ou si vous souffrez d'une maladie pouvant diminuer votre capacité de concentration.
- La machine ne peut être utilisée que par une personne qualifiée.

### 6.2.2 Réglage du contrepoids

Le contrepoids du levier de coupe peut éventuellement être modifié. Pour ce faire, enlevez la goupille fendue du contrepoids. Glissez le contrepoids jusqu'à la position souhaitée et remettez la goupille.

### 6.2.3 Réglage de la butée arrière

La butée arrière est utilisée lorsque plusieurs pièces de même longueur doivent être coupées. Pour pouvoir régler la butée, desserrez d'abord le levier de serrage (7) se trouvant près du volant (8). Tournez ensuite le volant vers la gauche ou vers la droite pour amener la butée dans la position souhaitée. La longueur de coupe réglée peut être mesurée avec un mètre. La longueur maximale de la butée est de 550 mm.

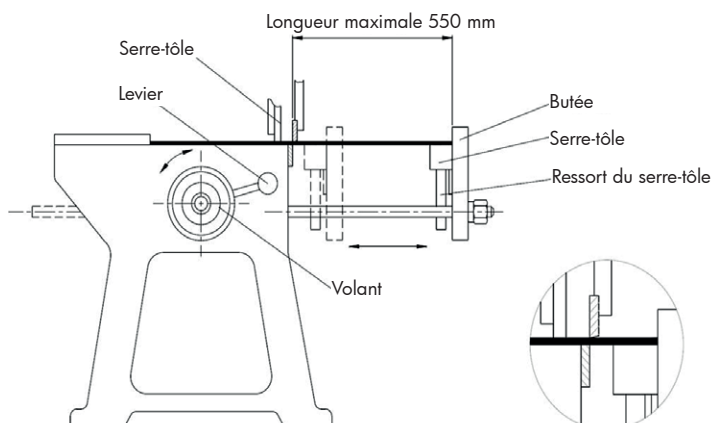


Fig. 5 Butée de longueur

## 6.2.4 Réglage de la règle de coupe

Pour pouvoir régler la règle de coupe dans la position souhaitée, desserrez d'abord les deux vis papillons. La règle peut ensuite être déplacée comme vous le souhaitez dans les rainures. Fixez-la en resserrant les deux vis papillons.

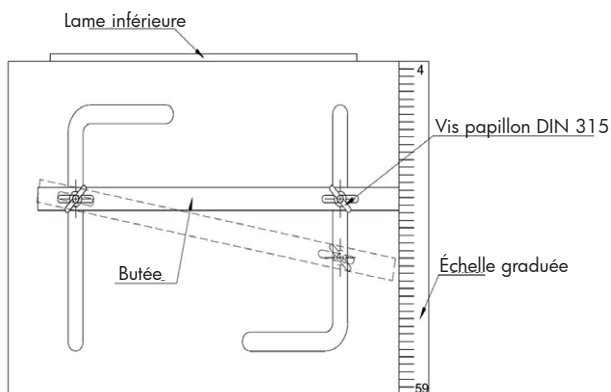


Fig. 6 Règle de coupe

## 6.2.5 Couper un pièce

Placez la pièce à couper sur la table de travail. Réglez une des butées de matériel à la taille souhaitée. Pressez la pièce contre la butée (6) ou (11). Fixez la pièce avec le serre-tôle (4) en abaissant le levier (12). Procédez ensuite à la coupe en actionnant le levier (5).

## 7 Nettoyage et entretien



### INFORMATION

Pour un fonctionnement optimal de votre machine, effectuez régulièrement les travaux d'entretien nécessaires.



### ATTENTION !

Avant de procéder à l'entretien de la machine, lisez attentivement les instructions. Les travaux sur la machine doivent être effectués par des personnes familiarisées avec celle-ci.



### ATTENTION !

Après les travaux d'entretien ou de réparation, veillez à ce que les carters de protection et les dispositifs de protection soient à nouveau en place et que l'espace de travail soit débarrassé de tous les outils avant de remettre la machine en service.

## 7.1 Nettoyage

Nettoyez régulièrement la machine avec un chiffon doux et humide. Traitez les surfaces en métal nu avec un spray antirouille. N'utilisez jamais de solvant pour nettoyer les parties en plastique ou peintes, car cela pourrait endommager les surfaces.

## 7.2 Plan de lubrification

Intervalles	Lubrification
Avant chaque utilisation	Huiler les lames supérieure et inférieure (1/2)
Avant chaque utilisation	Huiler les lames et les roulement du levier (3)
Une fois par semaine	Huiler le serre-tôle (4)
Une fois par semaine	Graisser le palier à excentrique (4)
Avant chaque utilisation	Graisser la crémaillère (5)
Une fois par mois	Huiler l'axe de la butée de longueur

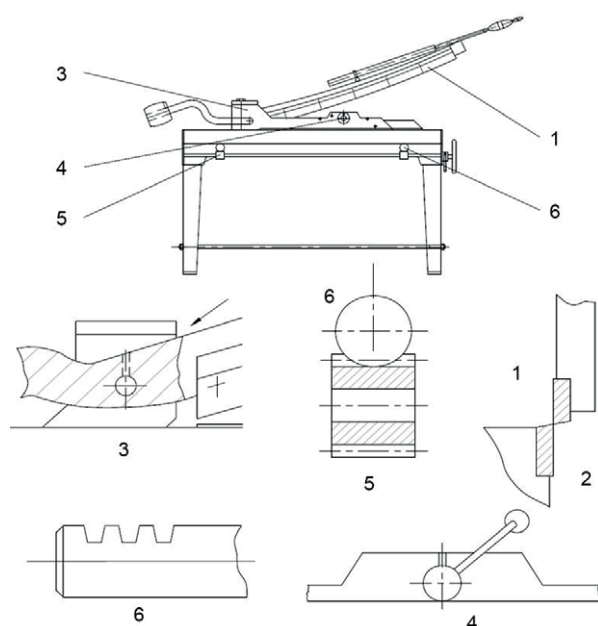


Fig. 7 Plan de lubrification

## 8 Résolution des pannes

Pannes	Solutions
Bavures sur le bord de la coupe	Fente de coupe trop grande, régler la fente de coupe
	Lame émoussée, remplacez la lame
La pièce coupée n'a pas la taille souhaitée	Régalez la butée correctement

## **9 Élimination et recyclage de l'appareil usagé**

Débarrassez-vous de votre vieil appareil en respectant l'environnement. Éliminez l'emballage, et plus tard, la machine usagée, conformément à la réglementation en vigueur dans votre commune ou selon les prescriptions des entreprises de traitement des déchets.

### **9.1 Mise hors service**

Les vieux appareils doivent être directement démontés, afin d'éviter un mauvais usage ultérieur ou un danger pour l'environnement ou pour les personnes.

- Enlevez tous les consommables polluants de la machine.
- Si possible, démontez l'appareil pour trier les différentes parties en fonction des possibilités de recyclage et traitement des déchets.
- Apportez les composants et les consommables dans une entreprise de traitement des déchets.

### **9.2 Élimination des lubrifiants**

Des conseils pour l'élimination des graisses usagées sont fournis par le fabricant. Consultez la fiche technique du produit.

## 10 Pièces détachées



### **DANGER !**

#### **Risque de blessure en cas d'utilisation de pièces non conformes !**

Si vous utilisez des pièces détachées non conformes ou défectueuses, vous mettez en danger les personnes et risquez d'endommager la machine.

N'utilisez que des pièces détachées du fabricant ou recommandées par le fabricant.

En cas de doute, contactez votre revendeur.

### 10.1 Commande de pièces détachées

Les pièces détachées peuvent être commandées chez votre revendeur.

Lors de la commande de pièces détachées, mentionnez les renseignements suivants:

- Type de machine
- Numéro d'article
- Année de construction
- Numéro de la pièce
- Quantité
- Mode d'expédition (poste, fret, bateau, avion, express)
- Adresse de livraison

Les commandes de pièces détachées sans les renseignements ci-dessus ne peuvent pas être prises en compte. Si le mode d'expédition n'est pas spécifié, il sera choisi par le fournisseur.

Les données telles que le type de la machine, le numéro d'article et l'année de construction se trouvent sur la plaque signalétique de la machine.

#### **Exemple :**

Vous devez commander un levier pour la cisaille BSS 1250 E. Celui-ci est illustré en position 49 sur le dessin des pièces détachées.

Type de machine : **Cisaille manuelle**

Numéro d'article : **3816002**

Numéro de la pièce : **49**

Le numéro de commande est : **0-3816002-49**

Le numéro de commande se compose du numéro d'article et du numéro de la pièce sur le dessin.

Vous devez mettre un 0 devant le numéro d'article.

Vous devez mettre un 0 devant le numéro de la pièce s'il est entre 1 et 9.

## 10.2 Dessins des pièces détachées

Les illustrations suivantes servent à identifier les pièces détachées et à aider en cas de réparation. Joignez à la commande de pièces détachées un copie du dessin en indiquant la pièce concernée.

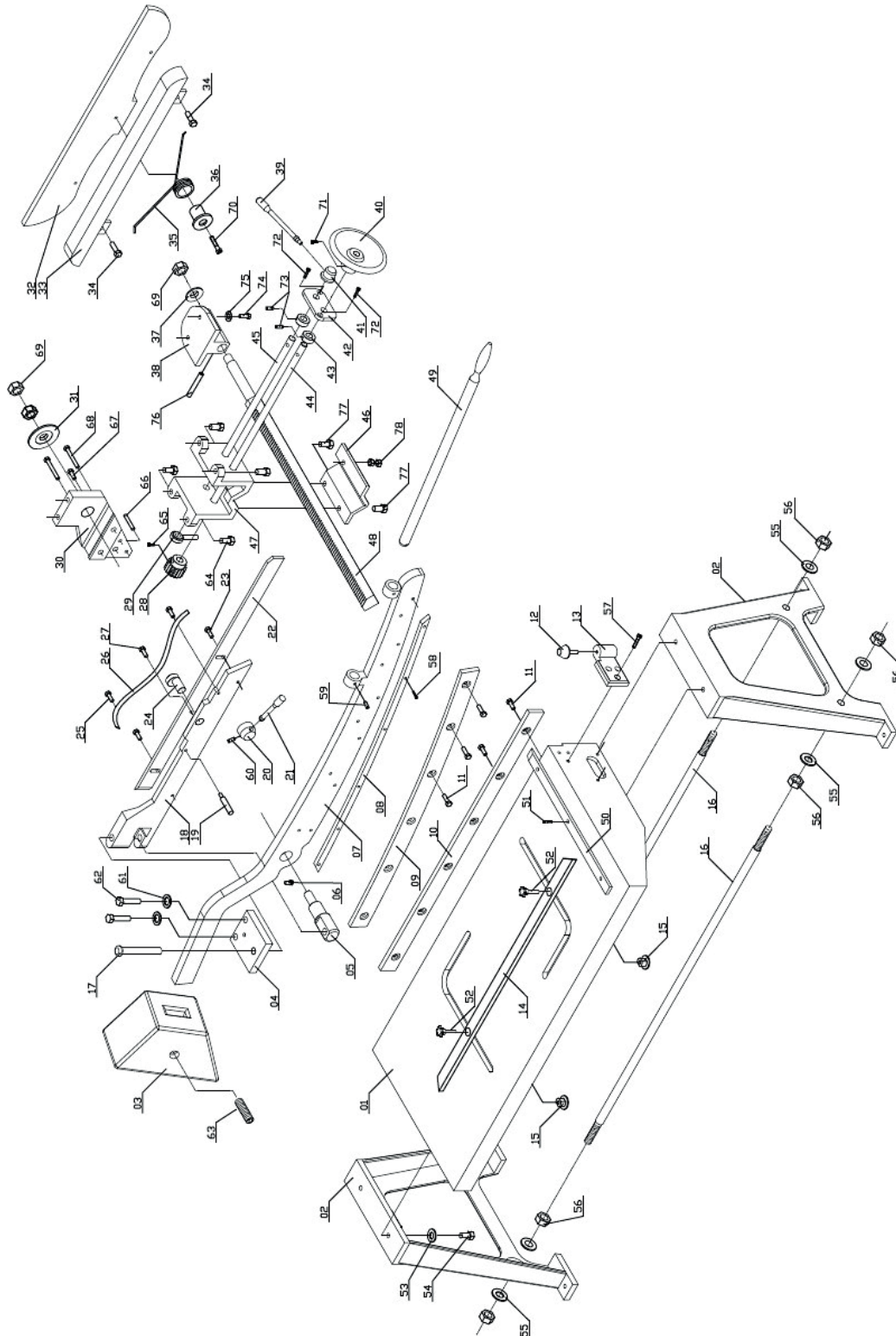


Fig. 8 Dessin des pièces détachées

## 11 Déclaration du fabricant

**Le fabricant/  
Le distributeur:** Stürmer Maschinen GmbH  
Dr Robert Pflege Stasse, 26  
D 96103 Hallstadt

Déclare par la présente que la machine décrite ci-après est conforme, dans sa conception et dans sa construction, et dans la version commercialisée par nous, à toutes les exigences concernées en matière de sécurité et de santé. Un certificat de conformité selon la directive machine 2006/42/CE n'est pas nécessaire pour cette machine. Cette déclaration perd sa validité en cas de modification de la machine sans notre autorisation.

Groupe de produits : **Metallkraft® Machines pour le travail du métal**

Nom du produit : **BSS 1020 E / BSS 1250 E**

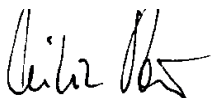
Désignation du type : **Cisaille manuelle**

Numéro de série : \_\_\_\_\_

Année de fabrication : **20**\_\_\_\_\_

**Responsable de la documentation :**  
Département technique  
Adresse: Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26  
D - 96103 Hallstadt

Hallstadt, 03/05/2010



Kilian Stürmer  
(Direction)